

# Prof. GİRAY FİDAN

## Personal Information

**Email:** giray.fidan@hbv.edu.tr

**Web:** <https://avesis.hacibayram.edu.tr/giray.fidan>

## International Researcher IDs

ScholarID: B4K-HtQAAAAJ

ORCID: 0000-0002-5002-9253

Yoksis Researcher ID: 43233

## Education

Doctorate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sinoloji (Dr), Turkey 2007 - 2010

Postgraduate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sinoloji (YI) (Tezli), Turkey 2005 - 2007

Undergraduate, Ankara University, Dil Ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Doğu Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Turkey 2000 - 2005

## Foreign Languages

Chinese, C1 Advanced

English, B2 Upper Intermediate

## Dissertations

Doctorate, Çin kaynaklarına göre 16. yüzyılda Osmanlı Çin ilişkileri ve Çin'de Osmanlı ateşli silahları, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doğu Dilleri ve Edebiyatları, 2010

Postgraduate, Qin devrimleri:Qin Shi Huang dönemi Çin'de yapılan devrimler, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sinoloji (YI) (Tezli), 2007

## Research Areas

Philology, Eastern Languages and Literatures, Chinese Language and Literature

## Academic Positions

Professor, Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty of Letters, Department of Eastern Languages and Literature, 2021 - Continues

Professor, Ankara Hacı Bayram Veli University, Faculty of Letters, Department of Translation and Interpretation, 2019 - 2021

Associate Professor, Princeton University, Department Of Near Eastern Studies, 2015 - 2015

Associate Professor, Gazi University, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yabancı Diller, 2013 - 2015

Assistant Professor, Yozgat Bozok University, Fen-Edebiyat Fakültesi, Yabancı Diller, 2010 - 2013

## Academic and Administrative Experience

Ankara Hacı Bayram Veli University, 2021 - Continues  
Ankara Hacı Bayram Veli University, 2021 - Continues  
Ankara Hacı Bayram Veli University, 2018 - 2021  
Gazi University, 2015 - 2018  
Gazi University, 2014 - 2018  
Yozgat Bozok University, 2010 - 2013

## Courses

### Doctorate

Uygarlık Tarihi, Doctorate, 2020 - 2021  
World Histories, Doctorate, 2020 - 2021  
History of Civilization, Doctorate, 2020 - 2021  
Çin Kültürü ve Çeviri Çalışmaları, Doctorate, 2020 - 2021, 2018 - 2019

### Postgraduate

Cultural Interactions Between East and West, Postgraduate, 2020 - 2021  
History of East Asia, Postgraduate, 2020 - 2021  
Doğu ve Batı Arasındaki Kültürel Etkileşimler, Postgraduate, 2020 - 2021  
Küreselleşme ve Kültürel Boyutu, Postgraduate, 2018 - 2019  
Yükselen Çin: Tarih ve Politika, Postgraduate, 2013 - 2014

### Undergraduate

Rising China: Current Issues in China's Foreign and Economic Policies, Undergraduate, 2013 - 2014  
Kültür Çalışmaları, Undergraduate, 2012 - 2013  
Öğrenci Grup Projesi, Undergraduate, 2012 - 2013  
Siyasal Düşünceler Tarihi, Undergraduate, 2012 - 2013  
Seminer, Undergraduate, 2012 - 2013

## Supervised Theses

Fidan G., Erken Modern ve Modern Dönemde (1644-1911) Çin'de Bilimsel Metin Çevirilerinin Gelişimi, Doctorate, Ç.MADEN(Student), 2022  
Fidan G., Modernleşme çağında Çin'de çeviri edimi: Kurgusal metinler ve dil politikaları (1895-1927), Doctorate, A.YILMAZ(Student), 2022  
FİDAN G., MEHMET N. G., WERNER KOLLER'İN EŞ DEĞERLİK KURAMININ UYGULANABİLİRLİĞİ: ALICE HARİKALAR DİYARINDA MASAL KİTABININ SİNAN EZBER VE YASEMİN YENER ÇEVİRİLERİ ÇERÇEVESİNDE KARŞILAŞTIRMALI ANALİZİ, Postgraduate, A.DEMİR(Student), 2021  
FİDAN G., Çince'deki Japonca Ödünç Kelimeler, Doctorate, A.DURDULAR(Student), 2021  
FİDAN G., Analysis of the English translation of Hasan Ali Toptaş's Gölgesizler within the framework of Werner Koller's equivalence-oriented approach, Postgraduate, M.GÜNDOĞDU(Student), 2020  
FİDAN G., Çeviribilim aracılığında göçmenlerin kültürel temsili: Amy Tan'ın "The joy luck club" adlı romanının Türkçe çevirisi üzerine örnek inceleme, Postgraduate, A.BİLGE(Student), 2019  
FİDAN G., Translation of Folkloric Narratives for National Identity Building, Postgraduate, M.MUSTAFA(Student), 2019  
FİDAN G., Roald Dahl'ın James and the Giant Peach adlı romanının iki farklı çevirisinin çevirmenlerin kullandığı stratejiler açısından karşılaştırmalı olarak incelenmesi, Postgraduate, S.AKILLI(Student), 2018  
FİDAN G., Translation of Legends and Myths for National Identity Building, Postgraduate, M.MUSTAFA(Student), 2018  
FİDAN G., Mo Yan'ın "Yaşam ve Ölüm Yorgunu" romanının kültürel öğelerinin çeviribilim kuramları açısından değerlendirilmesi, Postgraduate, Ç.MADEN(Student), 2018

## Journal articles indexed in SCI, SSCI, and AHCI

- I. **Ankara in Chinese Imagination: Turkish Capital and Its Influence on ‘Temporary Capital’ Chongqing**  
Maden Kalkan Ç., Fidan G.  
International History Review, vol.46, no.5, pp.662-672, 2024 (AHCI)
- II. **China’s Belt and Road Initiative (BRI) and Turkey’s Middle Corridor: “Win-Win Cooperation”?**  
FİDAN G.  
Middle East Journal, 2018 (SSCI)
- III. **The Turk Travelogue: Kang Youwei’s Journey to the Ottoman Empire**  
Fidan G.  
BILIG, no.76, pp.227-243, 2015 (SSCI)

## Articles Published in Other Journals

- I. **ÇİN’İN ANKARA TAVŞANINA DOKSAN YILLIK İLGİSİ**  
Fidan G., Maden Kalkan Ç.  
Folklor akademi dergisi (Online), vol.6, no.2, pp.499-516, 2023 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Çin Tarihinde Salgınlar**  
FİDAN G., GUOZHONG T.  
TOPLUMSAL TARİH, no.317, 2021 (Non Peer-Reviewed Journal)
- III. **1938 Çin Kolera Salgınında Türkiye’den Gönderilen Aşılar ve Çin Basınındaki Yansımaları**  
FİDAN G.  
TOPLUMSAL TARİH, no.318, pp.50-52, 2020 (Non Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Kang Youwei’in Gözünden 1908 İstanbul’u**  
Fidan G.  
TYB Akademi Dil Edebiyat ve Sosyal Bilimler Dergisi, no.20, pp.179-190, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Kang Youwei s Visit to Serbia**  
FİDAN G.  
Gelişim Üniversitesi, vol.2, no.1, pp.101-123, 2015 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Çin Basınında İran 1870 1880**  
FİDAN G., FİDAN A. G.  
NÜSHA Şarkiyat Araştırmaları Dergisi, no.39, pp.169-183, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Chinese Intellectual Kang You Wei and Ottoman Modernization**  
FİDAN G.  
European Journal of Social Sciences, vol.28, no.2, pp.196-199, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Çinli Düşünür ve Devlet Adamı Kang You Wei e Göre Osmanlı Modernleşme Süreci**  
FİDAN G.  
TURKIYAT ARASTIRMALARI DERGISI-JOURNAL OF STUDIES IN TURKOLOGY, pp.191-203, 2012 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Ming Tarih Kayıtlarına Göre 16 Yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu Ming Çin i İlişkileri**  
FİDAN G.  
TURKIYAT ARASTIRMALARI DERGISI-JOURNAL OF STUDIES IN TURKOLOGY, no.30, pp.275-287, 2011 (Peer-Reviewed Journal)

## Books

- I. **Türkiye’de Sinolojinin Doğuşu**  
Fidan G.  
Kırmızı Kedi, İstanbul, 2024

- II. **Let the world understand chinese literature**  
Fidan G.  
in: Let the world understand chinese literature, 冯展君, Editor, 南京出版传媒集团南京出版社, Nanjing, pp.164-171, 2024
- III. **Çin / China**  
Fidan G., Maden Kalkan Ç.  
in: Türk ve Dünya Basınında Lozan, Mustafa Budak, Anıl Dincel, Editor, Istanbul University Press, İstanbul, pp.437-459, 2024
- IV. **En eski çağlardan günümüze Çin kültürü**  
Fidan G.  
Yeditepe Yayınevi, İstanbul, 2023
- V. **Sıradan Dünya (平凡的世界)**  
Fidan G.  
Everest Yayınları, İstanbul, 2023
- VI. **Savaş Sanatı Çince-Türkçe 孙子兵法-汉语-土耳其语**  
Fidan G.  
Zhonghua Shuju, Beijing, 2022
- VII. **Kedi Gezegeni**  
Fidan G.  
İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2022
- VIII. **Çin ekonomisini anlamak**  
Fidan G.  
Kopernik, İstanbul, 2022
- IX. **Savaş Sanatı**  
FİDAN G.  
İş Bankası Kültür Yayınları - Hasan Ali Yücel Klasikler Dizisi, 2021
- X. **Çevirizm: Çeviri Tarihi Üzerine Bir Deneme**  
FİDAN G., TARAKCIOĞLU A. Ö.  
KOPERNİK, 2021
- XI. **Müslüman Cenazesi**  
FİDAN G.  
KIRMIZI KEDİ, 2021
- XII. **Çin Bilgeliği: Yorumlarla Xi Jinping'in Kullandığı Kadim Sözler**  
FİDAN G., GUOZHONG T.  
KOPERNİK, 2021
- XIII. **İkna Sanatı**  
FİDAN G.  
İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2021
- XIV. **Kadim Gemi**  
FİDAN G.  
KIRMIZI KEDİ, 2020
- XV. **Zhuangzi Metinleri**  
FİDAN G.  
Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2020
- XVI. **EKMEK ÇOCUK**  
FİDAN G.  
KOPERNİK, 2020
- XVII. **天下一家, 与中国携手共战病毒**  
FİDAN G.  
in: 明月何曾是两乡: 海外汉学家助力中国战“疫”实录, 《海外汉学家助力中国战“疫”实录》编委会, Editor, 商务印书馆, Pekin, pp.163-175, 2020

- XVIII. **Chinese WitnessOf the Young Turk Revolution**  
FİDAN G.  
Kopernik inc., 2019
- XIX. **Anekdotlar**  
FİDAN G.  
Kopernik, İstanbul, 2019
- XX. **Cumhuriyet'in Çinli Misafirleri**  
FİDAN G.  
TÜRKİYE İŞ BANKASI KÜLTÜR YAYINLARI, İstanbul, 2019
- XXI. **Chinese Travelers to the Early Turkish Republic**  
FİDAN G.  
Markus Wiener Publishers, Princes Town, 2019
- XXII. **Kusursuz Cinayet**  
FİDAN G.  
Çınar Yayınları, İstanbul, 2019
- XXIII. **Görünmezlik Pelerini**  
FİDAN G.  
KIRMIZI KEDİ YAYINEVİ, İstanbul, 2019
- XXIV. **Kaimo'er: Atatürk'ün Çin'de Yayınlanan İlk Biyografisi**  
FİDAN G.  
Kopernik Kitap, İstanbul, 2018
- XXV. **Konfüçyüs Konuşmalar**  
FİDAN G.  
Dedalus, İstanbul, 2017
- XXVI. **The Significance and Future of China - Turkey relations**  
FİDAN G.  
in: A Collection of Speeches at the Symposium on Sinologists and International Cultural Dialogue, , Editor, China Youth Press, Beijing, pp.128-134, 2015
- XXVII. **Turkish - Chinese Relations**  
FİDAN G.  
in: Turkish Foreign Policy in the New Millennium, Hüseyin Isiksal, Ozan Örmeci, Editor, Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften, Bern, pp.627-637, 2015

## **Papers Presented at Peer-Reviewed Scientific Conferences**

- I. **翻译《石头记》**  
FİDAN G.  
首届中国古代小说海外传播国际学术研讨会论文集, Guangzhou, China, 08 April 2023, pp.167-169, (Full Text)
- II. **An Essay on the Human Brain and Confucius' "Junzi" and "Xiaoren" Concepts**  
FİDAN G.  
InternationalConference in Honor of the 2570th Anniversary of Confucius theSixth Congress of the International Confucian Association, Pekin, China, 15 - 21 November 2019, (Summary Text)
- III. **"Cultural Exchanges on the 21st Century Silk Road and the Importance and Significance of Translation"**  
FİDAN G.  
The Fourth International Think Tank Forum of the 21st Century Maritime Silk Road, China, 15 - 16 November 2019
- IV. **Chinese Ancient Civilization**  
FİDAN G.  
Confucian Academy Book Fair, Guiyang, China, 22 - 23 September 2017
- V. **Seljuks in the Chinese Sources A new interpretation**

FİDAN G.

Chinese Digital HUmanities Summer School, Leiden, Netherlands, 6 - 10 July 2016

- VI. **Çin den Görünen Osmanlı Kang Youwei in gözünden II Meşrutiyet İstanbul u**  
FİDAN G.  
Program in Near Eastern Studies - Turkish Language Talks, Princes Town, Trinidad And Tobago, 18 December 2015
- VII. **Ottoman Empire Seen From China Kang You Wei s Turk Travelogue**  
FİDAN G.  
EAS lectures&events, Princes Town, Trinidad And Tobago, 19 November 2015
- VIII. **Atatürk Through Chinese Eyes**  
FİDAN G.  
Institute for Advenced Study, Princes Town, Trinidad And Tobago, 26 October 2015
- IX. **The Report and Perception of the Guide Towards the Turkish War of Independence**  
FİDAN G.  
Visiting Program For Young Sinologists, Beijing, China, 22 - 30 September 2014, pp.49-53, (Full Text)

## **Metrics**

Publication: 51

H-Index (WoS): 1

## **Artistic Activity**

FİDAN G., Çin den Görünen Osmanlı, December 2017